

ดงพญา

ที่ กต 1303/ 2415



กระทรวงการต่างประเทศ
ถนนศรีอยุธยา กทม. 10400

25 พฤศจิกายน 2548

เรื่อง การแก้ไขปัญหานำเข้าไม้แปรรูปตามแนวชายแดนจังหวัดจันทบุรี

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ที่ นร 0504/ว(ล) 17364 ลงวันที่ 23 พฤศจิกายน 2548
สิ่งที่ส่งมาด้วย สำเนามติคณะรัฐมนตรีกัมพูชาว่าด้วยการกำหนดผลิตภัณฑ์ไม้ประเภทที่ห้ามส่งออก
และประเภทที่อนุญาตให้ส่งออก พร้อมทั้งการกำหนดจุดสำหรับการส่งออก ลงวันที่
29 เมษายน 2540

ตามหนังสือที่อ้างถึง ขอความเห็นของกระทรวงการต่างประเทศเกี่ยวกับการแก้ไข
ปัญหานำเข้าไม้แปรรูปตามแนวชายแดนจังหวัดจันทบุรีตามข้อเสนอของรองนายกรัฐมนตรี
(นายสุรเกียรติ์ เสถียรไทย) เพื่อประกอบการพิจารณาของคณะรัฐมนตรี ความละเอียดแจ้งอยู่แล้ว นั้น
กระทรวงการต่างประเทศขอเรียน ดังนี้

1. กระทรวงการต่างประเทศไม่มีข้อขัดข้องเกี่ยวกับแนวทางการแก้ไขปัญหาระงับ
เกี่ยวกับการนำเข้าไม้แปรรูปตามแนวชายแดนจังหวัดจันทบุรี โดยเฉพาะเมื่อคำนึงถึงข้อเท็จจริงว่า
ไม้เหล่านี้ได้ผ่านกระบวนการซื้อขายและนำเข้ามาในราชอาณาจักรเป็นที่เรียบร้อยแล้ว ทั้งนี้ หาก
ไม่ขัดกับกฎหมายภายในและระเบียบปฏิบัติต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้อง

2. สำหรับแนวทางการแก้ไขปัญหานี้ในระยะยาว กระทรวงการต่างประเทศเห็นว่า
มาตรการที่ฝ่ายไทยจะกำหนดขึ้นควรเป็นมาตรการที่ใช้บังคับอย่างทั่วถึงทุกด้านศุลกากร ณ
จุดผ่อนปรนตลอดแนวชายแดนไทย - กัมพูชา เพื่อมิให้เกิดความลักลั่นในทางปฏิบัติ และมาตรการ
เหล่านี้ควรคำนึงถึงมติคณะรัฐมนตรีกัมพูชาตามสิ่งที่ส่งมาด้วยเป็นข้อพิจารณาประกอบในการ
กำหนดมาตรการปฏิบัติ เพื่อป้องกันและหลีกเลี่ยงปัญหาความเข้าใจผิดระหว่างสองประเทศด้วย
จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบและพิจารณา

ขอแสดงความนับถือ

(นายกันตธีร์ ศุภมงคล)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

กรมเอเชียตะวันออก

กองเอเชียตะวันออก 2

โทรศัพท์ 02-6435000 ต่อ 4273

โทรสาร 02-6435202

สืบ

ประเภทไม้ตามประกาศรัฐบาลกัมพูชา ลงวันที่ ๒๕ เมษายน ๒๕๔๐

(ถ้าแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

รัฐบาลกัมพูชา

เลขที่ ๑๗ สสร

กรุงพนมเปญ, ๒๕ เมษายน ๒๕๔๐

มติคณะรัฐมนตรีว่าด้วยการกำหนดผลิตภัณฑ์ไม้ประเภทที่ห้ามส่งออก
และประเภทที่อนุญาตให้ส่งออก พร้อมทั้งการกำหนดจุดสำหรับส่งออก

รัฐบาลกัมพูชา โดยอาศัยอำนาจตาม

- รัฐธรรมนูญพระราชอาณาจักรกัมพูชา
- กฎฎีกาลงวันที่ ๑ พฤศจิกายน ๒๕๓๖ ว่าด้วยการแต่งตั้งรัฐบาลกัมพูชา
- กฎฎีกาเลข นส/รกด/๑๐๕๔/๕๓ ลงวันที่ ๒๕ ตุลาคม ๒๕๓๗ ว่าด้วย
การปรับปรุงคณะบุคคลในรัฐบาลกัมพูชา
- กฎหมายว่าด้วยการจัดดำเนินงานของคณะรัฐมนตรี ตามกฎฎีกา เลขที่ ๐๒/
นส/๕๔ ลงวันที่ ๒๐ กรกฎาคม ๒๕๓๗
- กฎฎีกา เลขที่ ๓๕ กรอ. ลงวันที่ ๒๕ มิถุนายน ๒๕๓๑ ว่าด้วยการอนุรักษ์
ป่าไม้
- ประกาศของรัฐบาลกัมพูชาเลขที่ ๒๐ สปรก. ลงวันที่ ๒๖ ธันวาคม ๒๕๓๕
ว่าด้วยการห้ามส่งออกไม้ซุงและไม้เลื้อยจากกัมพูชา
- ข้อเสนอของรัฐมนตรีว่าการกระทรวงเกษตร

เห็นชอบ ดังต่อไปนี้

๑. ให้มีการเพิ่มประสิทธิภาพในการควบคุมและปราบปรามการละเมิดกฎหมาย
อนุรักษ์ป่าไม้

๒. ห้ามส่งออกไม้ประเภทต่างๆ ดังนี้

๑. ไม้ซุง ทั้งที่ลอกเปลือกและมิได้ลอกเปลือก

๒. ไม้เลื้อย

๓. ไม้เหลี่ยมที่มีหน้าไม้เกิน ๒๕ ซม. แม้ว่าจะไสแล้วหรือไม่ก็ตาม

๔. ฟืนทุกประเภท

๕. ถ่านไม้

มีภาพไม้แนบท้ายมาพร้อมนี้

๓. อนุญาตให้ส่งออกไม้แปรรูป ดังนี้

๑. เครื่องเรือน ได้แก่ โต๊ะ ตู้เอกสาร

๒. เครื่องไม้แกะสลัก - เครื่องเด็กเล่น
๓. ไม้อัด และไม้กระดานปูพื้น
๔. ไม้หมอนรองพื้น และไม้ทำล้งไม้
๕. ไม้ชุดเป็นร่อง ไม้กลึง ไม้เครื่องประคุดและหน้าต่าง ไม้เสียบกลัด (ไม้ทำ
ด้านอุปกรณ์ใช้สอย)

๖. ไม้ติดกาวเป็นแผ่น หรือแผ่นไม้ประกบกัน
๗. เศษไม้แปรรูปเป็นไม้อัด
๘. ไม้ตัดคลุเป็นแผ่น
๙. ไม้เลื้อยตามประเภทไม้ที่มีหน้าตัด ๑๕ ซม. แม้ว่าจะมีเปลือกก็ตาม
๑๐. ไม้เสหน้า ๒ หรือ หน้า ๔ (S2S) (S4S) ได้ขนาดและคุณภาพส่งออกได้
๑๑. เศษไม้ ผงไม้
๑๒. ไม้ขีด ไม้จิ้มฟัน ตะเกียบ
๑๓. ไม้หมอนรางรถไฟ (ยกเว้นไม้ดีทั้งต้น)
๑๔. ไม้สี่เหลี่ยมมีขนาดเกิน ๒๕ ซม. และฉากแห้งตามลักษณะธรรมชาติ หรือ
ตามแบบวิชาการต่าง ๆ ประเภทไม้แปรรูปดังกล่าว ต้องให้ความสำคัญต่อการส่งออกไม้
แปรรูปที่มีมูลค่าเพิ่มสูง (High value added)

๕. การส่งออก

อนุญาตให้ส่งไม้แปรรูปออกได้ โดยต้องเป็นไม้ที่มาจากแหล่งที่ได้รับอนุญาต
จากรัฐบาลและมีการตรวจสอบอย่างถูกต้องจากกรมป่าไม้ มีเอกสารส่งออกถูกต้อง ราคาไม้
ยืนต้นและภาษีไม้ทุกประเภทต้องสอดคล้องตามกฎหมายการเงินและกฎหมายลงทุน และ
จะต้องจ่ายภาษีให้เรียบร้อยก่อนการส่งออก จะต้องทำหนังสือเพื่อขออนุญาตการส่งออกจาก
รัฐบาลก่อน รัฐบาลจึงจะออกสัมปทานบัตรให้

๕. จุดผ่านแดนเพื่อการส่งออกไม้

ไม้แปรรูปอนุญาตให้ส่งออกจากจุดผ่านแดน ดังต่อไปนี้

๑. ท่าเรือระหว่างประเทศ กรุงพระสีหนุ
๒. ท่าเรือกรุงพนมเปญผ่านจุดผ่านแดนออมสมนอ (ติดกับเวียดนาม)
๓. จุดผ่านแดนอื่นๆ ตามที่ได้รับอนุญาตจากรัฐบาลเป็นกรณีๆ ไป

๖. การอนุมัติใดๆ ที่ไม่สอดคล้องกับประกาศฉบับนี้ ให้ถือเป็นโมฆะ

๗. รัฐมนตรีประจำสำนักนายกรัฐมนตรี รัฐมนตรีว่าการกระทรวงโยธาธิการและขนส่ง
รัฐมนตรี และรัฐมนตรีช่วยของกระทรวงที่เกี่ยวข้องจึงปฏิบัติให้ถูกต้องนับแต่วันลงนามนี้
เป็นต้นไป

- นายกรัฐมนตรีคนที่ ๑
นโรดม รณฤทธิ์

นายกรัฐมนตรีคนที่ ๒
ฮุน เซน

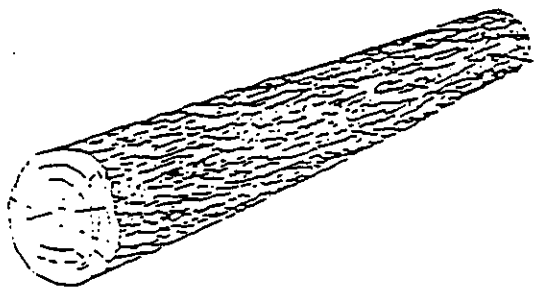
ประเภทไม้ตามประกาศรัฐบาลกัมพูชา ลงวันที่ ๒๕ เมษายน ๒๕๔๐

ANNEX I

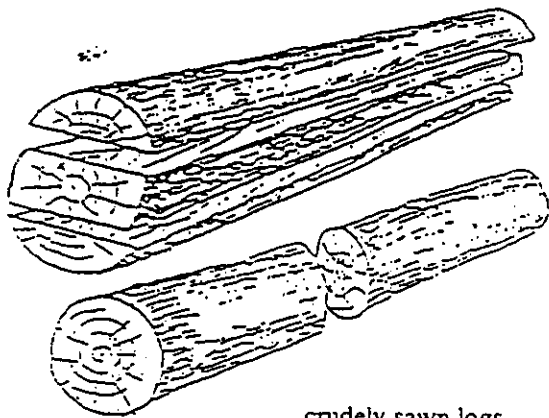
DECLARATION OF THE LOG EXPORT BAN

DRAWINGS OF TIMBER PRODUCTS TO FACILITATE THE APPLICATION OF THE
LOG EXPORT BAN

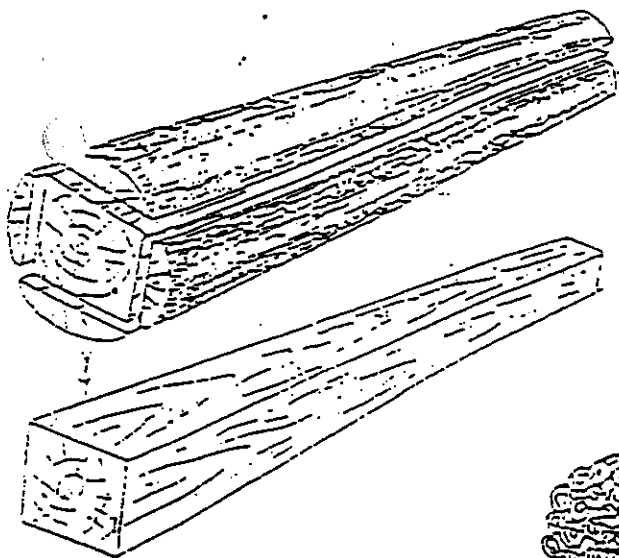
WOOD PRODUCTS EXCLUDED FROM EXPORT



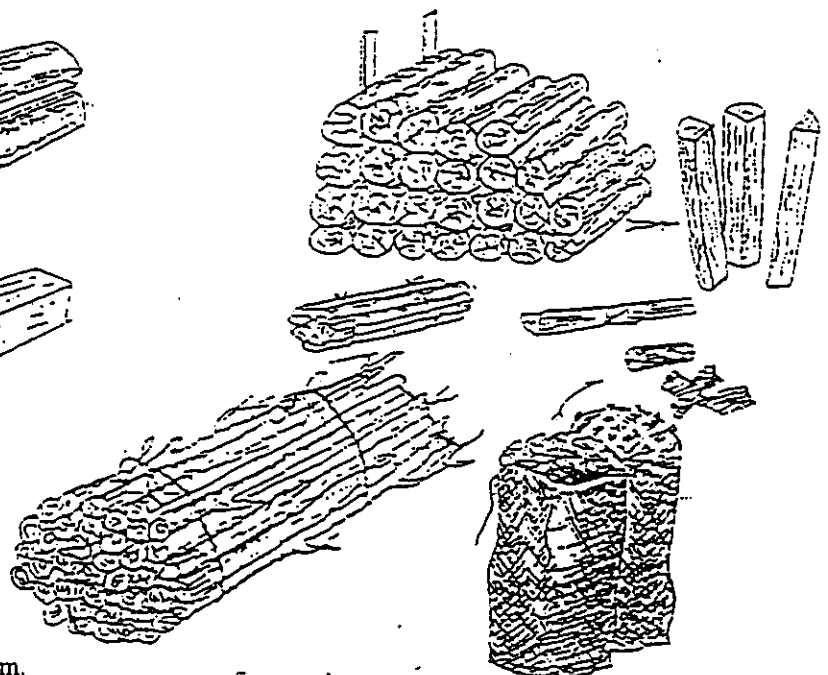
raw log



crudely sawn logs



quared logs with width more than 25 cm.



firewood

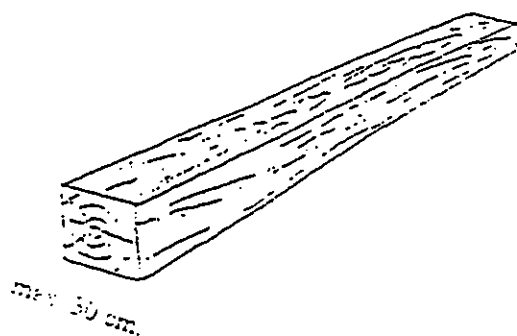
charcoal

ANNEX II

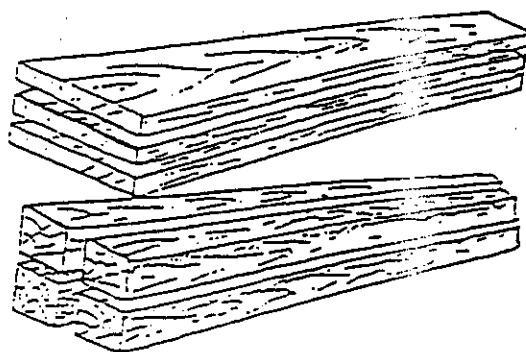
DECLARATION OF THE LOG EXPORT BAN

DRAWINGS OF TIMBER PRODUCTS TO FACILITATE THE APPLICATION OF THE
LOG EXPORT BAN

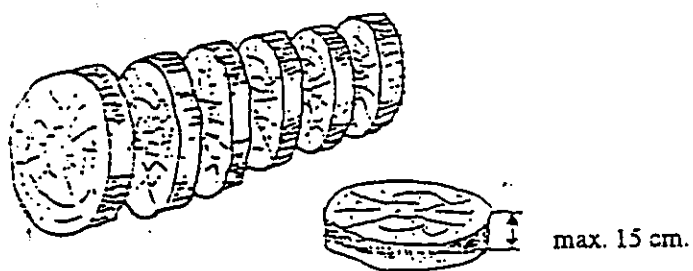
· PROCESSED WOOD, ELIGIBLE FOR EXPORT



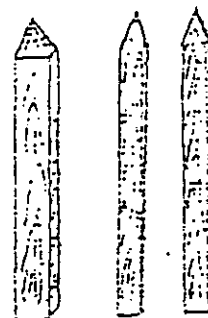
Squared and rectangular wood with
a maximum width/thickness of 30 cm.



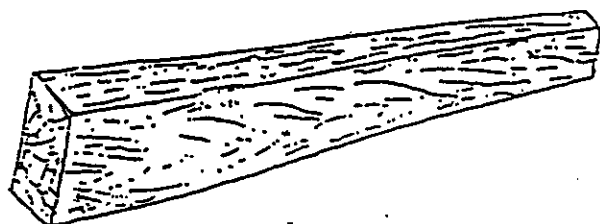
Sawn, standard size boards and lumber



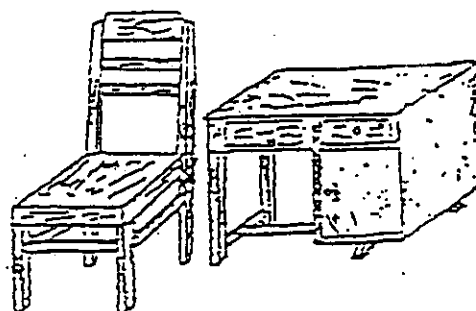
Logs Cross - cut into slices of max. 15 cm.



Pointed poles and posts



railway - sleeper



Furniture

KINGDOM OF CAMBODIA

Nation Religion King

ROYAL GOVERNMENT OF CAMBODIA

Number 17 (unofficial translation)

Phnom Penh, 29 April 1997

DECISION

IDENTIFICATION OF:

1. THE WOOD PRODUCTS NOT ALLOWED TO BE EXPORTED
2. THE PRODUCTS ALLOWED TO BE EXPORTED
3. THE CROSSING POINTS FROM WHERE EXPORT OF WOOD PRODUCTS ARE ALLOWED

Seen:

- The Constitution of the Kingdom of Cambodia;
- The Royal Decree dated 1/11/93 on the Assignment of the Royal Government of Cambodia;
- The Royal Decree no 10/94-83, dated 24/10/94 on the Rectification of the Royal Government Component;
- The Assignment of the Council of Ministers declare by Prea Reach Kram no 02/94 dated 20/7/94;
- The Forestry Code no 35, dated 25/6/88;
- Declaration of the Royal Government of Cambodia nr 02 dated 26/12/96 on the log export ban;
- The request of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

Decides:

ARTICLE I:

Improvement of the effectiveness of monitoring the log export ban and to stop all forestry related illegalities.

ARTICLE II: PROHIBITED EXPORTS (see Annexe)

1. raw (round) logs, whether debarked or not;
2. crude and rough sawn timber;
3. squared logs (glitches) with a width of more than 25 cm, even when smoothed;
4. firewood, all kind, even when bundled; and
5. charcoal.

See drawings in Annexe of this decision

ARTICLE III. PROCESSED WOOD PRODUCTS ELIGIBLE FOR EXPORT

1. furniture; knock-down furniture and cupboard assembling;
2. wood carvings; wooden toys;
3. parquet and wood based flooring;
4. wood pallets, wood crates; knock-down or not;
5. profiled wood, wall-panels and ceiling tiles, moulding products, door and window frames, V and finger joints, doweling products (tool handles);
6. laminated and glued wood products;
7. fibre boards, particle boards and plywood;
8. veneer wood and sheets; peeled and sliced wood;
9. logs cross-cut into slices of a maximum thickness of 15 cm, even if the bark has not been removed;
10. lumber (S2S or S4S), processed into standard size and standard quality;
11. wood chips, pulp;
12. matches, tooth picks, chop sticks;
13. railway-sleepers (no luxury wood used); and
14. squared and rectangular wood with a maximum width/thickness of 25 cm, seasoned naturally of kiln-dried.

The Royal Government encourages the private companies to produce more high value added products for export.

ARTICLE IV. CONDITIONS FOR EXPORT

Processed wood products eligible for export have to be manufactured from wood deriving from strictly controlled harvests from legal concessions granted by the Royal Government of Cambodia and strictly controlled by the Department of Forestry and Wildlife. This export has to be according to the official exportation procedures established by the Royal Government of Cambodia. All royalties, taxes and duties in compliance with the financial law and the investment law have to be fully paid prior to any export. The export procedure implies a request quota for each of the above mentioned products to The Royal Government of Cambodia prior to the issuance of export licence.

ARTICLE V. BORDER CROSSING POINTS

Processed wood products authorised for export can be legally exported only by the following ports and crossing points:

1. Preah Sihanouk Ville International Commercial Port; and
2. Phnom Penh International Commercial Port, associated with the Mekong River Crossing Koam Samnor; and
3. Other crossing points are allowable when there is a decision of the Royal Government of Cambodia.

ARTICLE VI.

Any other decision and declaration that contradicts this decision is from now on void.

ARTICLE VII.

The Co-Minister in charge of the Council of Ministers, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, the Minister of Economy and Finance, the Minister of Commerce, the Minister of Public Works and Transport, the Ministers and the Secretaries of State of the relevant ministries have the duty to implement this decision from the date of signature.

The First Prime Minister
Norodom Ranarith

The Second Prime Minister
Hun Sen

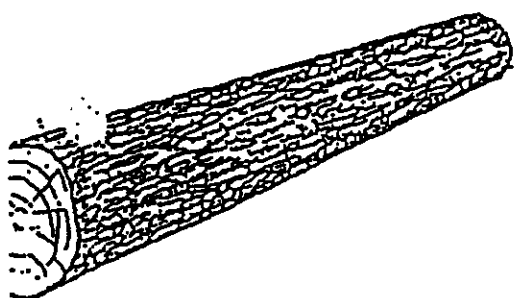
cc. *The Cabinet of the King*
The Secretariat of the National Assembly
Persons mentioned in Article VII
The Cabinet of First Prime Minister
The Cabinet of Second Prime Minister
Chronicle

ANNEXE I

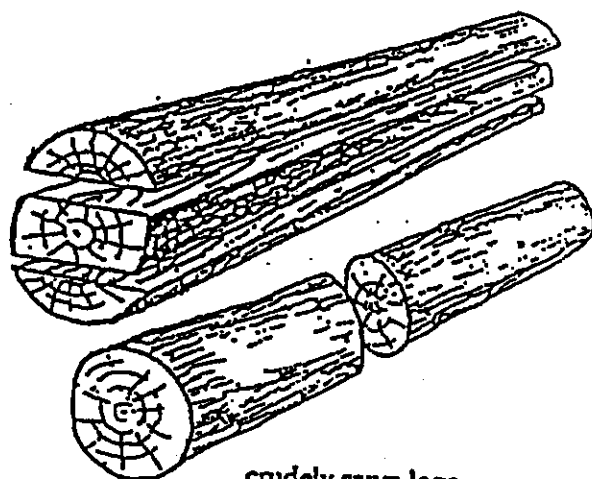
DECLARATION OF THE LOG EXPORT BAN

DRAWINGS OF TIMBER PRODUCTS TO FACILITATE THE
APPLICATION OF THE LOG EXPORT BAN

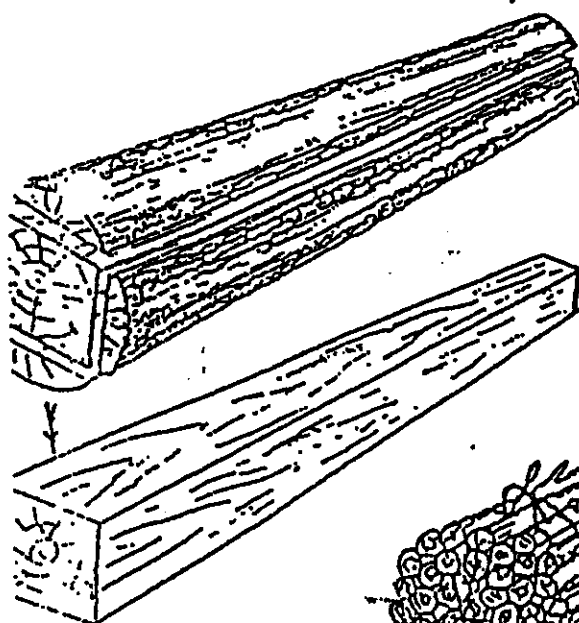
WOOD PRODUCTS EXCLUDED FROM EXPORT



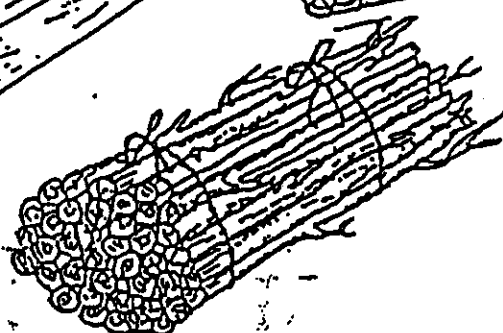
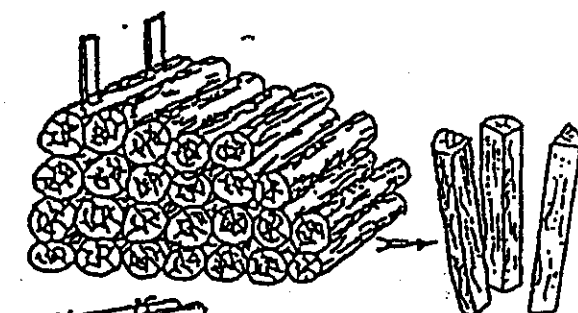
raw log



crudely sawn logs



gs with width more than 25 cm



firewood



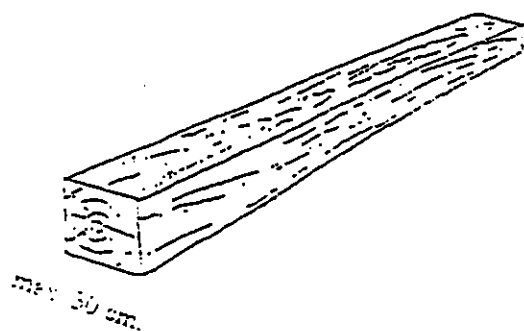
charcoal

ANNEX II

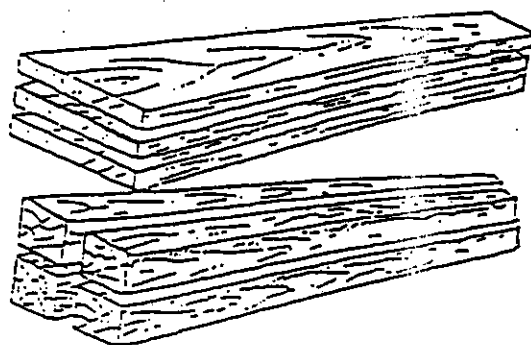
DECLARATION OF THE LOG EXPORT BAN

DRAWINGS OF TIMBER PRODUCTS TO FACILITATE THE APPLICATION OF THE
LOG EXPORT BAN

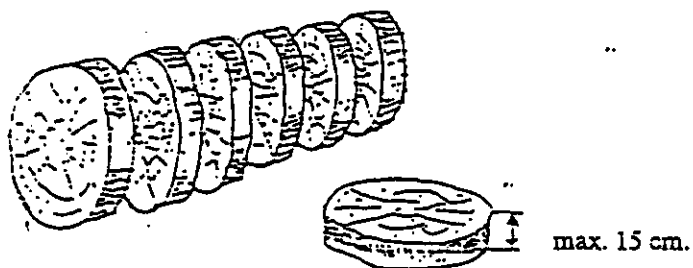
PROCESSED WOOD, ELIGIBLE FOR EXPORT



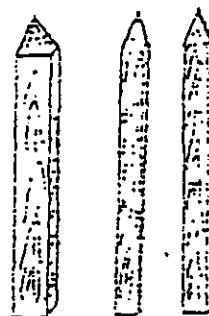
Squared and rectangular wood with
a maximum width/thickness of 30 cm.



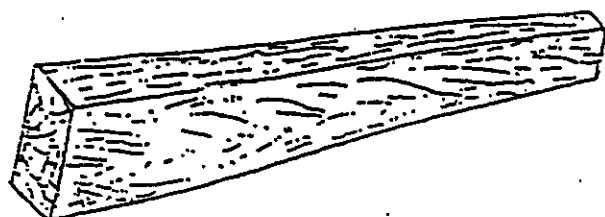
Sawn, standard size boards and lumber



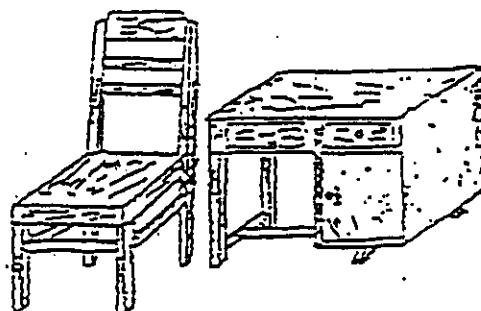
Logs Cross - cut into slices of max. 15 cm.



Pointed poles and posts



railway - sleeper



Furniture